

# Zula biling.

**Beitrag von „kiki74“ vom 3. Januar 2005 10:41**

Hallo und frohes neues JAhr von mir!

Will meine Zulassungsarbeit im bilingualen Unterricht (Chemie auf Englisch) schreiben. Mein Problem ist, daß ich mich da so ziemlich auf Neuland befinde und es damit kaum MAterial gibt. LEtzteres bräuchte ich aber, wenigstens mal ansatzweise, damit ich überhaupt planen kann, welches Thema für bilingualen Unterricht geeignet ist. Hat von euch jemand nen guten Tip, wo ich Material auf Englisch herbekommen könnte? Was sind eure Erfahrungen mit bilinguaem Unterricht?

Grüsse  
Kiki

---

**Beitrag von „Bolzbold“ vom 3. Januar 2005 13:29**

Zitat

***kiki74 schrieb am 03.01.2005 10:41:***

Hallo und frohes neues JAhr von mir!

Will meine Zulassungsarbeit im bilingualen Unterricht (Chemie auf Englisch) schreiben. Mein Problem ist, daß ich mich da so ziemlich auf Neuland befinde und es damit kaum MAterial gibt. LEtzteres bräuchte ich aber, wenigstens mal ansatzweise, damit ich überhaupt planen kann, welches Thema für bilingualen Unterricht geeignet ist. Hat von euch jemand nen guten Tip, wo ich Material auf Englisch herbekommen könnte? Was sind eure Erfahrungen mit bilinguaem Unterricht?

Grüsse  
Kiki

Na da hast Du Dir ja was rausgesucht...

Als erstes käme wohl Unterrichtsmaterial aus England in Frage - die haben da ja auch Chemie. Darüber hinaus weißt Du ja sicherlich, dass die internationale Forschungsliteratur ja auch in der Regel auf Englisch ist. Insofern sollte es da Material geben.

Was den bilingualen Unterricht an sich angeht, so solltest Du mal die neue "Bibel" "Praxis des bilingualen Unterrichts" von Wildhage/Otten (Cornelsen/Scriptor 2003) in die Hand nehmen. Dort sind Grundlagen zu finden sowie ein Kapitel über bili-Unterricht in Bio. Darüber hinaus solltest Du mal einen Blick in die Fachzeitschriften zum naturwissenschaftlichen Unterricht werfen (habe kein NaWi-Fach, so dass ich keine kenne).

Eine Zulassungsarbeit könnte auch experimentell aufgebaut sein, d.h. zu konzipiert eine bilinguale Reihe bzw. ein Modul, führst es durch und evaluierst es hinterher. Insofern eignet sich fast jedes Thema...

Meld Dich, falls Du noch mehr Anregungen brauchst.

Gruß  
Bolzbold

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 4. Januar 2005 13:19**

Hallo Kiki,

ich weiss, dass es ein Buch von Stephan Breidbach gibt über bilingualen Unterricht, und darin ist mindestens ein Aufsatz über Bili-Unterricht in Chemie. Leider habe ich das Buch im Moment nicht, aber ich werde mein Bestes versuchen, es für dich rauszufinden. Das ist zwar nicht auf Englisch, aber vielleicht bringt dich das weiter.

Lieben Gruss,

Tina

---

### **Beitrag von „kiki74“ vom 5. Januar 2005 08:06**

HALlo Tina, hallo Bolzbold!!

Vielen Dank für eure Tipps. Ich werd mich gleich mal auf die Suche nach dem Buch begeben! Dann muß ich nur noch englische Schulseiten finden, und dann bin ich so gut wie fertig 😊

Aber im Ernst! Ich bin euch echt total dankbar!

Grüße Kiki

---

### Beitrag von „kiki74“ vom 5. Januar 2005 08:14

Hallo Tina, ich bins nochmal!

Ich hab grad wegen dem Buch mal nachgesehen... 264 EUR...uff! Was ist das denn für ein Buch? 5000 Seiten? Ich wär dir echt dankbar, wenn du mehr rauskriegen könntest. Ich werd mich hier auch mal kundig machen, wie ich an das Buch kommen könnte...

Grüße, Kiki

---

### Beitrag von „Tina\_NE“ vom 5. Januar 2005 09:15

Hallo Kiki,

ich hab zumindest mal ne Bibliographie gefunden, die mir bei meinem Zusatzstudium geholfen hat.

<http://www.learnline.de/angebote/netzw...o/03-bilingual/>

Ich mach mich auf die Suche nach dem Buch -- werd mal gucken, ob ich es baldmöglichst

ausfindig machen kann



bis dann,  
Tina

---

### Beitrag von „kiki74“ vom 6. Januar 2005 11:52

Hallo Tina!

Vielen DAnk für den Tipp! HAb mich im Netz auch noch ein wenig umgesehen und ein paar gute Links für Bilingualen Unterricht gefunden, der auch die nicht so bekannten Fächerkombinationen betrifft.

[http://lernen.bildung.hessen.de/faecher/bilingual/index\\_portal](http://lernen.bildung.hessen.de/faecher/bilingual/index_portal)

<http://www.olgastift.s.bw.schule.de/bilingual/index.htm>

[http://home.t-online.de/home/gymspaichingen/inha\\_075.htm](http://home.t-online.de/home/gymspaichingen/inha_075.htm)

Vielleicht kannst Du davon ja auch was brauchen... Und es gibt sicher noch einige bzw es wird sicher noch einige geben, die wie ich mit nem großen Fragezeichen im Gesicht vor dieser Aufgabe stehen...



image not found or type unknown

für deine Bemühungen!!!

Grüße Kiki

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 6. Januar 2005 13:05**

Hi Kiki,

noch eine Idee ist die Mailingliste des Bildungsservers Hessen. Guck einfach mal nach. Ab und



zu ist da was Gutes dabei!

Ich hab heute folgendes im Postfach gefunden. WEiss aber nicht, ob das was für dich ist:  
Stand unter der Rubrik "Science":

- Sense of Smell

Most people could stand to know a bit more about the sense of smell, and this website is a good place to start. The basic mission of the Sense of Smell Institute is "to be a leading global resource relating to the sense of smell and its importance to human psychology, behavior and quality of life".

Visitors to the site can start by visiting the "Smell 101" section of the site, where they can begin to learn about the sense of smell and the benefits of fragrance. The "Smell Resources" area is particularly well-developed and contains a virtual library of scientific articles which relate to human olfaction and a selection of recommended books on the subject, divided into thematic areas such as sensuality and perfumery. For the uninitiated, there is also a helpful glossary of olfaction available here. Finally, visitors can also learn about the events and exhibits that constitute the annual National Sense of Smell Day.

<http://www.senseofsmell.org/index.php>

Is vielleicht nix für deine Arbeit im Moment, aber vielleicht hilfts ja mal.

Lieben Gruss,

Tina

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 13. Januar 2005 12:30**

Hi Kiki,

ich werde hoffentlich Anfang nächster Woche das buch haben (endlich). Dann meld ich mich wieder.

LG,

Tina

---

### **Beitrag von „kiki74“ vom 13. Januar 2005 15:29**

VIIIIIIIIIIIEELEN DANK!

Und hey, mach dir keinen Streß!!! Ich find es voll super, daß Du mir so hilfst!!!

Grüße

Kiki

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 17. Januar 2005 10:20**

Hi Kiki,

hier also der vollständige Titel des Buches:

Stephan Breidbach, G. Bah, D. Wolff (Hrsg) Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht (Band 1): Bilingualer Sachfachunterricht. Didaktik, Lehrer-/Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie. Peter Lang Verlag (2002)

Der Artikel, der dich interessieren könnte ist:

Andreas Bonnet, "47% - Das Spracherwerbspotenzial englischsprachigen Chemieunterrichts." (S 125-140)

Ich hoffe, das hilft.

Liebe Grüße,

Tina

---

### **Beitrag von „kiki74“ vom 18. Januar 2005 15:53**

Vielen Dank für deine Mühe!!!

Ich werds gleich mal in den Bibliotheken suchen

LG

Kiki

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 21. Januar 2005 14:46**

Hallo Kiki,

ich hab gerade mit meinem Bili-Crack gesprochen, und der sagte, dass es eine Dissertation von Andreas Bonnet (s.o.) gibt " Chemie im bilingualen Unterricht." Das wäre als Grundlage definitiv wichtig für deine Arbeit. Damit hast du zumindest den bildungstheoretischen Ansatz von den Backen!

Ausserdem gibt es in den nächsten ein neues Bili-Buch (ich denke, ich habe das am Montag), da kann ich dir das Inhaltsverzeichnis fotokopieren.

Liebe Grüße,

Tina

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 26. Januar 2005 13:33**

Hi Kiki,

jetzt hab ich auch das neueste Buch --

Bonnet A und Breidbach S. (Hrsg). Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht. Band 2: Didaktiken im Dialog. Konzepte des Lehrens und Wege des Lernens im bilingualen Sachfachunterricht. Peter Lang Verlag: 2004.

Ich hab leider noch gar nicht reingeguckt, da unser kastrierter Hund gerade Zuwendung braucht (\*leid\*), aber auf jeden Fall gibt es in dem Buch einen Teil über Didaktiken der Naturwissenschaften allgemein (4 Artikel), davon mindestens einer direkt über den Chemieunterricht. Das wäre doch eventuell was.

Liebe Grüsse,

Tina

---

### **Beitrag von „Tina\_NE“ vom 30. Januar 2005 13:04**

Hi Kiki,

das ist evtl. noch was für dich. Ebenfalls vom Hessischen Bildungsserver.

\*Prof. Dr. Volker Wiskamp: Englischsprachige Elemente im Chemieunterricht. Ergebnisse eines Europaschul-Projektes der Lichtenbergschule in Darmstadt  
Chem. Lab. Biotechn. (CLB) 53 (2002), Heft 12, S. 457-460  
[http://sit.fraunhofer.de/schulen/LICHTE...e\\_englisch.html](http://sit.fraunhofer.de/schulen/LICHTE...e_englisch.html)

LG,

Tina